

Errata sheet for the Berkshire *Encyclopedia of China*

Note: If you have noticed an error in the encyclopedia that you do not see listed below, please contact Marjolijn Kaiser at mar@berkshirepublishing.com. Not all typos (punctuation errors, misspellings, etc.) will be listed in the sheet, but we would still like to hear about those, as well, so that we may correct them for future editions.

Page xxi: The alphabetization of author Joan Lebold Cohen was incorrect. It should be listed as “Cohen, Lebold Joan”, not “Lebold, Cohen Joan”.

Page xxiv: The name of the author of “Ethnic Minorities” was misspelled in the contributors’ list. It is Gerard Postiglione, not Gerard Postigilione.

Page xxvi: The affiliation of Drew Thompson (author of “HIV/AIDS”) was listed incorrectly in the contributors’ list. His affiliation is The Nixon Center, not CSIS.

Page xxxvi: The acknowledgements should include Joseph Weed, Director of Communications at the National Committee on U.S.-China Relations, who kindly researched, located, and had scanned a wide range of important historical photographs from the National Committee’s archives.

Page 5: In the article “Academia Sinica,” the title of the university was mistranslated as Zhōngguó Kēxuéyuàn 中国科学院, which is the Chinese Academy of Sciences (CAS) in

Beijing, formerly known as the Academia Sinica. The Academia Sinica the title refers to is Zhōngyāng Yánjiūyuàn 中央研究院 in Taipei, Taiwan.

Page 186: In the sidebar titled “An Epic Love Poem” accompanying the article “Bo Juyi,” the source for Bo Juyi’s poem “Lasting Regret” omitted the translator of the poem, Paul W. Kroll. The correct citation should read: “Wang, Robin (Ed.). (2003). *Images of women in Chinese thought and culture*. (Paul. W. Kroll, trans.) Indianapolis, IN: Hackett Publishing Company, 423.

Page 319: In the article “Chiang Ching-kuo,” due to an editing error Deng Xiaoping was misidentified as the general secretary of the Communist Party in the first full paragraph. Deng was actually the Vice Chairman of the Communist Party.

Page 387: The author of the article “Christianity,” R. G. Tiedemann, has informed us that recent scholarship favors the translation of “Christianity” to be Jīdū zōngjiào 基督宗教 rather than Jī dū jiào 基督教, as it appears in the title, which is often taken to mean “Protestantism” in China.

Page 393: Also in “Christianity,” the publication date of R. G. Tiedemann’s *Reference guide to Christian missionary societies in China: From the 16th to the 20th century* was listed incorrectly as 2008. It is due to be published by M. E. Sharpe in 2009.

Page 965: In the article “Gunpowder and Rocketry,” under the heading “Southeast Asia and India,” the phrase “. . . fired by different villages to please the rain gods . . .” should instead be “fired by different villages to invoke the rain gods . . .”

Page 966: In the article “Gunpowder and Rocketry,” in the list of further readings, the Needham entry is missing the volume number. It should read: Needham, J. (1986). *Science and civilisation in China*, vol. V: 7. Cambridge, U. K.: Cambridge University Press.

Page 1042: The illustration on this page is of the Hmu people, who are of the Miao culture. Both Hmong and the Hmu are considered branches of the Miao cultural tree.

Page 1362: In the “further reading” section of the article on “Ma Yingjeou,” the pages of the entry referencing an article by Yu-long Ling were listed incorrectly. The entry should read:

Ling, Yu-long. (2008 October). 2008 presidential election in Taiwan: Significance and impact. *American Journal of Chinese Studies*, (15)2, 89–92.

Page 1494: In the article “Ming-Qing Archives,” the translation of the title as Míng Qīng dǎng’ànguǎn 明清档案馆 incorrectly refers to the former name of the Number One Historical Archives in Beijing. The translation should refer only to the documents themselves, and should thus be translated as Míng Qīng dǎng’àn 明清档案.

Page 1647: The Chinese translation of “Open Door Policy” in the article of that name incorrectly referred to Deng Xiaoping’s Reform and Opening policy, 改革开放政策 Gǎigékāifàng zhèngcè, the economic reforms begun by Deng in 1978. The Open Door policy refers to the policy of equal access to China’s ports among European powers and the United States proposed by United States Secretary of State John Hay in 1899. That policy’s correct translation is 门户开放政策, Ménhù kāifàng zhèngcè.

Page 1843: Throughout the article “Qinghua University,” the incorrect English name of the university was used. The university is known in English as Tsinghua University; it has never been known as Qinghua University in English (much as Peking University retains the name “Peking” in English, even though Peking is now called Beijing).

Page 1844–1845: Also in the article “Qinghua University,” due to an editing error Jiang Zemin was listed as a graduate of Tsinghua University. Jiang did not attend Tsinghua University.

Page 1948: In the section “Special Features,” the sentence “. . . and under Xie’s tenure, presidents Ronald Reagan and Bill Clinton both gave speeches at the university when they visited China” should be altered to read: “Xie hosted President Ronald Reagan’s speech at the university, and chaired a roundtable conference with President Bill Clinton in Shanghai Municipal Library when they visited China.”

Page 2168: On the second reference to the “DPP” in the article on “Taiwan,” the Democratic Progressive Party was incorrectly referred to as the Democratic People’s Party due to an editing error.

Page 2173: The following entry was omitted from the further reading section of the article on “Taiwan Strait”:

“Su Chi. (2008). *Taiwan’s relations with mainland China*. London: Taylor and Francis.”

Page 2418: The caption in the article “Warring States Period” uses a translation of Kwante, the god of war, that is inconsistent with the rest of the encyclopedia. The god’s pinyin name is Guan Di. Also, the use of Guan Di to illustrate the Warring States Period is anachronistic, as Guan Di (a historical person who was deified in the people’s popular imagination after his death) did not live until centuries after the Warring States Period was over.

Page 2633: The image caption incorrectly reads “Beijing city at night.” This should obviously be “Shanghai city by night,” as the image is a nighttime view of the pudong area as seen from the Bund.